



ཨོཾ། མ་དག་སྐྱོད་བཅུད་སྟོང་པར་སྐྱུངས། སྟོང་པའི་རང་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི། ལྷུང་མེ་ཐོང་སྐྱེད་སྐྱེད་ཉིད་དུ། བྲིང་པར་
 OM MA DAG NÖ TSCHÜ THONG PA DSHANG TONG PÄ NGANG LÄ YESHE KJI LUNG ME THÖ GJE TENG NJI DU THÖ

Die unreine äußere Welt und alle fühlenden Wesen, die sie enthält, werden gereinigt und leer. Aus der Leerheit erheben sich der Wind und das Weisheitsfeuer. Auf der

ལྗང་ལྷ་བདུད་ཚི་ལྷ། ལྷུང་མེས་བསྐྱེལ་བའི་དམ་ཚིག་པའི། བདུད་ཚི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས། ཡེ་ཤེས་བདུད་ཚི་སྐྱུན་
 PAR SCHA NGA DÜ TSI NGA LUNG ME KÖL WÄ DAM TSIG PÄ DÜ TSI RAB BAR Ö NJI DE JE SCHE DÜ TSI TSCHÄN

Feuerstelle, die drei menschliche Köpfe bilden, befindet sich eine Kapala, welche die fünf Arten Fleisch und Die fünf Arten Nektar enthält. Die Kraft des Windes und des

ངངས་ནས། རྒྱུར་མེད་ཨོྲོ་དང་ཨུཾ་རྩྱུ་གིས། བྲིན་བསྐྱབས་བྲི་རོ་མཚུངས་མེད་གུར། ཚུ་བརྒྱུད་གླ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་
 DRANG NÄ JER ME OM DANG AH HUNG GI DSCHIN LAB DRI RO TSUNG MED GJUR TSA GJÜ LA MA JI DAM LHA TSOG

Feuers bringen den Damtsig-Nektar zum kochen und er erstrahlt in durchscheinendem, klaren Licht. Dieses Licht ruft Weisheitsnektar hervor und sie werden untrennbar

དང་ཏི། རྒྱུད་པར་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་ཚོགས་སྐྱུན་ངངས། མཐུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱིན་བཞིན་གཏོབས་པར་གུར། །
 DANG PA WO KHAN DRO TSCHÖ KJONG TSOG TSCHÜN DRANG DÜN GJI NAM KHA TRIN SCHIN TIP PAR GJUR

und nicht verschieden voneinander, von den Silben OM, AH und HUNG fließt der Segen herab und alles wird zu unvergleichlichem Geruch und Geschmack.

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་གླ་མ་མཚོད། རྒྱལ་མཚོགས་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་གླ་མ་མཚོད། ཚོས་སྐྱོད་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་གླ་
 JI DAM KÜN DÜ TSA WÄ LAMA TSCHÖ KÖN TSCHOG KÜN DÜ TSA WÄ LA MA TSCHÖ TSCHÖ KJONG KÜN DÜ TSA WÄ LA

Alle Wurzellamas und alle Lamas der Linie, alle Jidams, Dakas und Dakinis und alle Beschützer werden angerufen und versammeln sich wolkengleich am Himmel vor

མ་མཚོད། རྒྱུད་པར་ཚོས་སྐྱོད་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན། རྒྱལ་མཚོགས་ལྷ་མོ་རང་གྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི། མཚོད་
 MA TSCHÖ KJÄ PAR TSCHÖ KJONG BER GJI NA SA TSCHÄN PAL DÄN LHA MO RANG DSCHUNG GJAL MO N TSCHÉ

uns. Dem Wurzellama, der alle Jidams in sich vereinigt, opfere ich. Dem Wurzellama, der die drei Juwelen in sich vereinigt, opfere ich. Dem Wurzellama, der alle

ལུམ་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚོན་པར་བགྱི། རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་གྱི་བདག རྗེ་ལེགས་པ་སྲིན་
TSCHAM KHOR DANG TSCHÄ PA TSCHÖ PAR GJI GJAL PO NAM MANG THÖ SSÄ NGAG KJI DAG DOR DSCHE LEG PA SIN

Beschützer in sich vereinigt, opfere ich. Ein besonderes Opfer bringe ich dem Dharmaschützer Bernagtschän dar. Ich opfere der glorreichen Göttin Palden Lhamo, der

མགོན་ཞིང་སྦྱང་དང་། །མཁར་ནག་རྗེ་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི། །ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་སྦྱང་རྣམས་ལ། །ཟག་
GÖN SCHING KJONG DANG KAR NAG DOR DSCHE GJAL PO LA SOG PÄI KARMAPA JI TÄN PA KJONG NAM LA SAG

spontan entstandenen Königin, beide in Begleitung ihres männlichen und weiblichen Gefolges. Dem König Nama ngthösä und Ngagkjidag Dorsche Legpa, Singön

མེད་ལ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ་མཚོག་གི། །གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་བཞུ་ཨ་མི་ཏ། །རྗེ་གད་ར་ལྷའི་ཡོན་ཆབ་མཚོན་པར་
ME SHA NGA DÜ TSI NGA TSCHOG GI TOR MA TSA GJÄ PÄNTSA AM RITA DSA GÄ RAK TÄI JÖN TSCHAB TSCHÖ PAR

Schingjong, dem König Karnag Dorsche und allen anderen, euch den Beschützern der Lehre Karmapas opfere ich diese vollkommen reinen Arten von Fleisch und

བཞེས། །འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་གསང་བའི་མཚོན་པ་དང་། །དེ་ཁོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོན་པས་མཚོན། །སྦྱང་གྱི་སྦྱོན་དག།
SCHE DÖ JÖN NGA DANG SANG WÄI TSCHÖ PA DANG DE KHO NA JI KÜN SANG TSCHÖ PÄ TSCHÖ KJÖ KJI KJÖN DAG

Nektar. Die besten Opfergaben, die acht heilenden Wurzeln, Amrita, Wein und Rakta, nehmt diese Opfergaben! Ebenso bringe ich alles dar, worüber Freude durch die

ཡོན་ཏན་རྗེ་གསལ་པ་དེའི། །གནས་རྩལ་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་སློབ་སྤུམ་གྱི། །བསྟོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོད་པར་བགྱི། །སྦྱང་
JÖN TÄN DSOG PA DEI NÄ TSÜL DSCHI SCHIN TOG PÄI GO SUM GJI TÖ PA MA LÜ PA JI TÖ PAR GJI KJÖ

fünf Sinne entsteht, das geheime Opfer und das Opfer der Leerheit. Du, der du völlig gereinigt von allen Fehlern bist, der du alle vollkommenen Eigenschaften besitzt, .

ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི། །བདག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི། །དངོས་གྲུབ་སྟན་ཐོག་འདི་ལ་སྦྱེལ་བ་
LA DÖ DÖN SÖL WA TAB PA NI DAG SOG KÜN LA TSCHOG DANG THÜN MONG GI NGÖ DRUB TÄN THOG DI LA TSÖL WA

dich preise ich durch meine drei Tore, die diese Eigenschaften verstanden haben, mit genzenlosem Lobpreis !! Ich bitte dich um alles was ich mir wünsche. Gewähre mir

དང་། །སྦྱང་པར་ཚོ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས། །ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ། །བྱུང་ནས་ཀམ་པ་ཡི་
DANG KJÄ PAR TSE RING NÄ ME PAL DSCHOR GJÄ JI LA SSAM TSÄ TSCHIG TSAM NJI LA DRUB NÄ KARMA PA JI

und allen Wesen in diesem Augenblick die höchsten und die gewöhnlichen Siddhis! Besonders auch ein langes Leben, frei von Krankheit und voller Reichtum! Welcher

བཞེད་པ་ཀུན། །བདག་གིས་མ་ལུས་ལྷུང་དུ་འགྲུབ་པ་དང་། །ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་པ་གཞོད་བྱེད་རྣམས། །བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་
SCHE PA KÜN DAG GI MA LÜ NJUR DU DRUB PA DANG KAR MA PA JI TÄN LA NÖ DSCHE NAM DAG GI THAL WA SCHIN

Gedanke auch immer in mir entsteht, möge er sich in diesem Augenblick erfüllen. Möge alles was S.H.Karmapa sich wünscht, schnell und ohne Ausnahme durch mich

དུ་རྫོག་པ་ཡི། །ལུས་པ་ད་ལྷ་ཉིད་དུ་སྦྱེལ་དུ་གསོལ། །དེ་ལྟར་མཚོན་བསྟོད་དང་པའི་དགོ་བ་དེས། །མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་
DU LOG PA JI NÜ PA DA TA NJI DU TSÖL DU SÖL DE TAR TSCHÖ TÖ DÄ PÄI GE WA DE MA GJUR DRO WA SEM TSCHÄN

verwirklicht werden. Ich bitte dich, verleihe mir in diesem Augenblick die Fähigkeit, alles zu zerstören, was den Lehren Karmapas Schaden zufügt.

ཐམས་ཅད་ཀུན། །རྗེ་གསལ་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཕྲོབ་ཕྱིར་བསྟོ། །ཞེས་པ་འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་ངོར་རྗེ་བཙུན་ཀམ་པ་མི་
THAM TSCHÄ KÜN DSOG PÄI SANG GJÄ GO PHANG THOB TSCHIR NGO

Alle Tugend, die durch dieses Opfergebet und diesen Glauben angesammelt wurde, bringe ich dar, damit alle Wesen, die ohne Ausnahme meine Mütter gewesen sind, die höchste Verwirklichung Buddhas erreichen können.

བསྟོད་རྗེ་རྗེས་གསུངས་པའོ། ། (Dieser Text wurde von dem edlen Karmapa Mikjō Dordsche auf Bitten von Rintschen Palmo gegeben)